

## Korean Data 1: Multiparty Conversation

CJ Homeshopping (04/26/02) – [NOTE: English translations are rough]

((The program is advertising 3 styles of the R.ss England brand of men's shoes: William 1, William 2, and William 3. This excerpt begins as the hosts introduce the William 2 style))

Host names: 김효석 (M), 김선희 (F)

Guest names: 이정길 (M), 박정수 (F) – TV actor/actress

- 1 효석: [네:~ •hhh >저희가<=뭐:, 방^송중에 계속 자^세:하게 안^내를 해  
2 >드리겠습니다. [지금 < 약:^간 >맞^배기로만  
3 선희: [예:.  
**Yes.**  
4 효석: 보여[드리겠는데^요.< •hh 두:^번째루 소개해 드릴 잉^글랜:드의 그:: (.)  
5 선희: [그렇죠:.  
**Right.**  
6 효석: [두^번째 월^리엄: 투:. [끈^형 같은 경우에는:, •hhh 옥:^스퍼드  
7 선희: [끈:^형이예요:/ [네:.  
**Lace-style. Yes.**  
8 효석: >스타일이라< 그래[서:+ •h 아: 이:^십:대 이 대^학생:부터 시:^작을: 해서:  
9 선희: [네:.  
**Yes.**  
10 효석: [성^공한:, •hh 사:^십:대 오^십:대 분<들:까지 >신을 수가 있는 굉장히<  
11 선희: [예:.  
**Yes.**  
12 효석: 폭^넓은: (.) [•hhh 이: 구:두:>같은 경우에는 정말< 삼:^대가 신^을 수  
13 선희: [예:.  
**Yes.**  
14 효석: 있(hh)는:, ((laughter))  
15 선희: 예=  
**Yes.**  
16 효석: =그런 아주 그 보:^편적인: 그런 스타일 같아:요:/  
**Yes. We will continue to give (you) the details (of these shoes) during the program. Now (we) are just showing (you) a little bit. What (we) will introduce next is William Two, shoes with laces. This style is called Oxford style and is worn by an extensive age range of (men), from college students in (their) 20s, to people who have succeeded in their 40s and 50s. (William Two shoes) look like (they) have a very generic style so that three generations of family members could wear (them).**

- 17 선희: 그렇<sup>ㅏ</sup>죠:.  
**Right.**
- 18 효석: [옥<sup>ㅏ</sup>스퍼드 스[타일:/  
**Oxford style.**
- 19 정수: [>이건< (.) 유<sup>ㅏ</sup>행을 안:타는=>스타일 아니에요/<  
20 [선배님?  
**This is nothing like what just goes through a fad (and then disappears). Isn't (that) so, Mr. Lee?**
- 21 정길: [°음 본래 예 [(뭐)°  
**Right. Actually.**
- 22 선희: [유행[을 안타죠:/  
**(It) is not a (mere) passing vogue.**
- 23 정수: [>별로 유행을 안타죠< 저거.=  
**(It) is not a fad.**
- 24 효석: =네::~  
**Yes.**
- 25 선희: 그리구, 요즘 또:, 그 바지가:, 그 양:복도 그러구 약:간:+ 그 좀  
26 짧:아졌어요.남[:성:분들 그럴 때: •hh 끈:이 슬:쩍  
27 효석: [그<sup>ㅏ</sup>렇:죠:.  
**Right.**
- 28 선희: 슬:쩍 들어나면요/ 어머 (.) 어:쩍 그렇게 경:쾌해 보이:세요:/  
**Also, these days, the length of (men's) suit pants has become a bit shorter than before. In this case, when shoelaces are visible, (the wearer's) steps look really light.**
- 29 효석: 네:. [그리고: •hh 이 발목::이 좀:[그:: 또: 발<sup>ㅏ</sup>등이 좀 굵:은분들도:,  
30 선희: [예:./ [예:./  
**Yes. Yes.**
- 31 효석: [>끈을< 딱<sup>ㅏ</sup> 졸라 매게 [>되면은 또<  
32 선희: [네:./ [그렇:죠:.  
**Yes. Right.**
- 33 효석: 날:렵해지고:, [•hh 얇:아 보이는 그런 (.) 특<sup>ㅏ</sup>징이 있구요:/  
**Yes. If (your) upper feet are a little chubby, (they) would look sharper and thinner when the laces are tied tightly.**
- 34 선희: [예:./  
**Yes.**
- 35 선희: 예:./  
**Yes.**
- 36 효석: 또: 밑<sup>ㅏ</sup>창 부분도:^^ (.) •hh >굉<sup>ㅏ</sup>장히 또< 견<sup>ㅏ</sup>고하게 되어 있습니다.<  
37 [미<sup>ㅏ</sup>끄러짐없이:+

- 38 선희: [(xxx) (xxx) (xxx) 그렇:[쵸:.  
**Right.**
- 39 효석: [ >방^지할 수 있는 그런< (.)  
40 [알:^에스에스 잉^글랜드 (xxx) (xxx)  
**In addition, the sole is made very firm so that (you) won't slip easily. (This is R.ss England. (xxx)(xxx)**
- 41 정길: [°아까 아까°아까두 좀: 무게 말씀 잠깐 [했지마:는 [ >우리가< 이거 구두  
42 효석: [네:~  
**Yes.**
- 43 선희: [네:.  
**Yes.**
- 44 정길: 쪽: (0.6) 신:^다 보면은:,  
45 효석: [네:.  
**Yes.**
- 46 선희: [네:/  
**Yes.**
- 47 정길: 다:^소의 무^계: (.) 차이래두 상^당히 그: [뽕이 [느낌이 (xxx) (xxx)  
**As (I) mentioned a moment ago about the weight of the shoes, when we wear shoes for a long time, (we) can feel the slightest difference in the weight (of the shoes).**
- 48 선희: [네:.  
**Yes.**
- 49 정수: [°부^담이 되(xxx)°  
**(It) would be burdensome.**
- 50 선희: 그렇습니다.=  
**Right.**
- 51 정길: =아까 저: 잉^글랜드 이: (.) 제화 (0.2) 무게: 얘:^기 듣구 깜^짝 놀랬어요:/  
**(I) was very surprised when (I) heard about the weight of the England shoes before (this program).**
- 52 선희: 예:/ (hh) (hh) (hh) [•hh ((laughter)) 인제 보통: 그: 저[희가 비교를했을: 때:  
53 정길: [°정말 (xxx)°  
**(I mean it.) (It) is very (xxx).**
- 54 효석: [네:.  
**Yes.**
- 55 선희: 구두마다 약:간은 다른:데:요:/ •hh 우^유: 이백::- (.) 미리: 리턴:가요:/  
56 [한^팩:^당:, 이백 오[십:.  
57 효석: [°음°이백 오십 [네:/  
**Well, 250ml. Yes.**
- 58 선희: •hh 그 오렌지 뭐 한^두개 정도:하구 저희가 >이렇게< 들:^구 >비^교를<



- 79 선희: [쓰^리에 요:/  
**(It's William)Three.**
- 80 정길: 네 [그 [쓰리=  
**Yes. Three.**
- 81 정수: [°(hh) (hh)° ((laughter))
- 82 효석: [(hh) (hh) (hh) (hh) (hh) (hh) ((laughter))
- 83 선희: [지금 (0.2) 쓰^리가 (0.2) 뭐 연령대를:, 막^론[하구요./
- 84 효석: [눈^에 확^ 들어
- 85 오시죠:/  
**(It) is really outstanding.**
- 86 선희: >여러분 지금< [주^문 전화가 쓰^리는: (0.2) 너^무 너무
- 87 효석: [네:.  
**Yes.**
- 88 선희: [많아요:/  
**Everyone, regardless of (their) age, many (people) are buying (William) Three over the phone right now.**
- 89 효석: [•hhh 줌 이 걱^정[이 줌 >되네요< 별^써부터:/  
**(I) am a bit concerned (that we'll sell out of them).**
- 90 선희: [예:.. 걱^정이 많:~이 되거든:요:/  
**Yes. (We) are really worried about (it).**
- 91 효석: 네:~  
**Yes.**
- 92 선희: >근데 지금< 빨^리 주문하지 않으시면:, •hh 양^해를 줌 해^주셔야 될 게,  
93 이:~ 주 후 배^송 밖에는 약^속을 못^드리는데^요:/  
**However, if (you) don't order (the shoes) as soon as possible, (you) should understand that (we) can only deliver (them) after two weeks.**
- 94 효석: 지^금 주문하시[면:은 빨:~리 >받아보십시다만은< 나중에는예^약을=
- 95 선희: [예:..  
**Yes.**
- 96 효석: >받[겠습니다. 이게< 수^제화기 때문에[:^^  
**If (you) place (your) order right now, (you) can get (them) quickly. Otherwise, (you) will have to place (your) order in advance because they are handmade.**
- 97 선희: [그렇:죠:.. [예:.. [바^루 이거에요:.. ((showing shoes, using her hands))  
**Right. Yes. Look at these.**
- 98 정길: [>아니 근데< 저시[는 신어 봐서
- 99 효석: [네.  
**Yes.**

- 100 정길: 알:지만 [확:~실합니다.  
**Well. Since I have worn (them), (I) know (they) are really nice.**
- 101 선희: [네:  
**Yes.**
- 102 정길: 확~실해요:.  
**Really.**
- 103 선희: [확~실하세요: [예:.  
**Really? I see.**
- 104 효석: [확~실히 가볍고 편~하시죠:.  
**(Those shoes) are really light and comfortable.**
- 105 선희: 예: 자 지금 그 브~라:운과 블~랙이 마련이 돼 있는데요:/  
**Yes. Okay. Here (we) have brown and black shoes.**